

FRENCH QUESTIONNAIRE

1. INTONATION DÉCLARATIVE - STATEMENTS

1.1 De type neutre - Neutral

Énoncé d'une unité tonale – Statement with one tonal unit

1. Imagine que tu adores les mandarines; c'est ton fruit préféré. Quelqu'un te demande : Tu préfères les poires ou les mandarines ? qu'est-ce que tu réponds ? .

Les mandarines.

Énoncé de plusieurs unités tonales – Statement with more than one tonal unit

2. Regarde la photo et, en disant son prénom, dis ce que fait Marie.



Marie mange une banane.

Énumération - Enumeration

3. Dis les jours de la semaine.

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

1.2 De type non neutre - Marked

Focalisation contrastive - Contrastive focus

4. Tu entres dans un magasin où la vendeuse est un peu sourde. Tu lui dis que tu voudrais quelques oranges, mais elle ne comprend pas bien et elle te demande si ce sont des citrons que tu veux. Dis-lui que non, que ce sont des oranges que tu veux.

Non ! Ce sont des oranges que je veux.

Exclamative - Exclamative

5. Tu es invité(e) à dîner chez une amie. Quand tu arrives tu sens de bonnes odeurs de cuisine. Comment le dis-tu à ton amie ?

Qu'est-ce que ça sent bon !

Déclarative catégorielle - Contradiction statement

6. Avec la voisine, tu parles d'amis communs qui veulent acheter un appartement mais vous n'êtes pas d'accord sur l'endroit où ils veulent l'acheter. Toi, tu es sûr qu'ils vivront à Limoges. Ta voisine dit que non, qu'ils iront certainement vivre à Bordeaux. Dis-lui, convaincu, qu'ils vivront à Limoges.

Mais non, ils vivront à Limoges !

Déclarative douteuse - Uncertainty statement

7. Un ami t'a demandé d'acheter un cadeau pour quelqu'un que tu connais à peine et tu crains de ne pas avoir fait le bon choix. Dis à ton ami que ce que tu as acheté, ça ne va peut-être pas plaire à cette personne.

Peut-être que ça ne lui plaira pas...

Déclarative d'évidence - Statement of the obvious

FRENCH QUESTIONNAIRE

8. Tu vas voir la voisine pour lui annoncer que Marie, une amie commune, est enceinte. Ta voisine te demande de qui. Tu trouves ça plutôt bizarre qu'elle ne le sache pas parce que tout le monde sait que c'est de son petit ami Julien ! Qu'est-ce que tu lui réponds ?

Mais de Julien, bien sûr !

2. INTERROGATIVES ABSOLUES - YES-NO QUESTIONS

2.1 De type neutre - Information-seeking

Énoncés d'une unité tonale - Question with one tonal unit

9. Tu entres dans un magasin où tu n'as jamais été avant, et tu demandes s'ils ont des mandarines.

Vous avez des mandarines ?

Disjonction - Disjunctive yes-no question

10. Tu as acheté de la glace à la vanille et à la noisette pour ta fête. Demande aux invités s'ils veulent de la glace à la vanille ou à la noisette.

Vous voulez de la glace à la vanille ou à la noisette ?

Énumération - Enumeration

11. Un ami a besoin de ton aide. Tu peux y aller lundi, mardi, jeudi ou vendredi. Demande-lui s'il veut que tu viennes lundi, mardi, jeudi ou vendredi.

Quel jour est-ce que tu veux que je vienne, lundi, mardi, jeudi ou vendredi ?

2.2 De type non neutre - Marked

Questions confirmatives - Confirmation seeking yes-no question

12. Jean a dit qu'il viendrait dîner. Tu lui demandes de le confirmer.

Tu viendras dîner, non ?

13. Tu sais que l'heure du dîner est déjà passée. Tu vois arriver Marjolaine qui court à la cuisine pour trouver quelque chose à manger, et pour te moquer un peu d'elle, tu lui demandes si elle a faim.

Tu as faim ?

Questions impératives - Imperative yes-no question

14. Tu as tes neveux à la maison, et ils font beaucoup de bruit ; alors tu ne peux pas entendre la télévision. Tu leur demandes s'ils ne peuvent pas rester tranquilles.

Vous ne pourriez pas rester tranquilles ?!

15. Demande à tes petits neveux s'ils veulent un bonbon.

Vous voulez un bonbon ?

3. INTERROGATIVES PARTIELLES - WH- QUESTIONS

3.1 De type neutre - Information-seeking

Énoncés d'une unité tonale - Questions with one tonal unit

16. Il te faut aller à Paris et tu veux acheter un cadeau pour une personne que tu connais à peine et avec laquelle tu veux garder de bonnes relations. Tu demandes à un ami ce qu'il te conseillerait.

Qu'est-ce que tu lui offrirais ?

17. Un ami qui a des appartements en location te raconte qu'il a finalement loué une maison qui était restée vide depuis longtemps. Demande-lui à qui il l'a louée.

À qui tu l'as louée ?

Énoncé de plus d'une unité tonale - Question with more than one tonal unit

FRENCH QUESTIONNAIRE

18. Ta fille de 14 ans te dit qu'elle veut aller à une fête ce soir. Demande-lui, un peu impérativement, où elle va, comment elle s'y rendra et quand elle va rentrer.

Où est-ce que tu vas, comment tu vas y aller et à quelle heure tu vas rentrer ?

3.2 De type non neutre - Biased

Questions impératives - Imperative wh- questions

19. Tu demandes à ton frère de te rendre un service, mais tu n'es pas trop sûr qu'il le fera parce que tu lui avais déjà demandé plusieurs fois et il ne t'a jamais aidé. Demande-lui, déjà un peu fâché, quand il t'aidera.

Quand est-ce que tu m'aideras ?!

20. Il t'importe beaucoup que quelques amis viennent dîner chez toi. Tu leur demandes, presque implorant (parce qu'ils t'ont déjà dit qu'ils ne peuvent pas venir) pourquoi ils ne viendront pas.

Pourquoi vous ne venez pas ?

4. INTERROGATIVES ECHO - ECHO QUESTIONS

4.1 De type neutre - Neutral

Question écho absolue - Neutral yes-no echo question

21. On t'a donné l'heure, mais tu n'as pas bien entendu. Tu penses avoir compris qu'il est une heure. Tu demandes s'ils ont dit qu'il est une heure.

(Vous avez dit qu'il est une heure ?

Question écho partielle - Neutral wh- echo question

22. On t'a demandé où tu allais, mais tu ne sais pas si tu as bien compris. Demande si c'est bien ça qu'ils t'ont demandé.

(Vous m'avez demandé) Où je vais ?

Disjonction - Disjunctive echo question

23. On t'a demandé comment tu es **venu**, mais tu n'as pas compris s'ils ont demandé ça ou plutôt comment tu étais **entré**. Demande s'ils t'ont demandé l'une ou l'autre chose, c'est-à-dire comment tu es **venu** ou comment tu es **entré**.

(Vous m'avez demandé) Comment je suis venu ou comment je suis entré ?

4.2. De type non neutre - Biased

Absolue anti-expectative - Counterexpectational yes-no echo question

24. On te raconte que ton ami Jean présente sa candidature à la mairie. Tu ne peux pas le croire, parce que Jean, la politique, ça ne l'intéresse pas du tout, et tu demandes si c'est bien ça.

Qu'est-ce que vous dites, Jean présente sa candidature à la mairie ?

Partielle anti-expectative - Counterexpectational wh- echo question

25. Ta voisine te raconte qu'elle a dîné dans un restaurant et qu'elle a commandé du lapin aux oignons. Complètement convaincue, elle affirme qu'ils lui ont donné du chat au lieu de lapin. Tu ne peux pas le croire. Demande-lui (très étonné) ce qu'elle dit qu'ils lui ont donné.

Qu'est-ce que tu dis qu'ils t'ont donné ?

5. INTONATION IMPÉRATIVE - IMPERATIVES

FRENCH QUESTIONNAIRE

Ordre - Command

26. Tu es dans le parc avec ta nièce Marjolaine. Elle court et quitte le parc. Tu as peur parce qu'il y a beaucoup de voitures dans l'avenue qui entoure le parc. Dis-lui de venir.

Viens !

Prière - Request

27. Tu veux aller au cinéma avec un ami. Il te dit qu'il lui faut travailler, mais tu sais qu'il peut le faire plus tard. Comment est-ce que tu ferais pour le convaincre ? Dis-lui de venir.

Allez, viens !

6. VOCATIFS - VOCATIVES

28. Tu entres dans la maison de ton amie Marjolaine, mais quand tu es dedans, tu ne la vois pas. Tu penses qu'elle doit être dans sa chambre. Appelle-la.

Marjolaine !

29. Tu attends dix secondes, mais personne ne vient. Tu penses qu'elle est peut-être en haut et tu l'appelles avec insistance.

Marjolaine !!